



สมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

สปลอ.28/2568

วันที่ 4 ธันวาคม พ.ศ. 2568

เรื่อง กำหนดนิยามและคุณสมบัติ และการขึ้นทะเบียนของ “ล่ามประชุมรับรอง” (Certified Conference Interpreters)

ประกาศสมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย

โดยที่สมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย เห็นสมควรกำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับการรับรองล่ามประชุม เพื่อยกระดับมาตรฐานการปฏิบัติงานล่ามในการประชุม การประชุมเชิงวิชาการ การเจรจาระดับสูง และการประชุมระหว่างประเทศ ให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ โปร่งใส และสอดคล้องกับมาตรฐานวิชาชีพระดับสากล อาศัยอำนาจตามข้อบังคับสมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย สมาคมจึงออกประกาศดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ นิยาม

“ล่ามประชุมรับรอง” (Certified Conference Interpreters) หมายความว่า บุคคลซึ่งปฏิบัติงานล่ามในงานประชุมทุกประเภทดังที่กล่าวข้างต้น และได้ผ่านการประเมินสมรรถนะ การทดสอบทักษะการล่ามแบบพูดพร้อมและพูดตาม รวมทั้งต้องมีคุณสมบัติอื่นตามหลักเกณฑ์ที่สมาคมกำหนด และได้รับการรับรองจากสมาคมว่าเป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และจรรยาบรรณเพียงพอที่จะปฏิบัติงานล่ามประชุมในฐานะวิชาชีพได้อย่างเหมาะสม

ข้อ ๒ คุณสมบัติของผู้ขอขึ้นทะเบียนเป็นล่ามประชุมรับรอง

ผู้ประสงค์จะขึ้นทะเบียนเป็นล่ามประชุมรับรองต้องมีคุณสมบัติ ดังต่อไปนี้

- (๑) ผ่านการประเมินสมรรถนะและการทดสอบทักษะการล่ามตามหลักเกณฑ์ที่สมาคมกำหนด
- (๒) มีความประพฤติและจรรยาบรรณแห่งวิชาชีพเป็นที่ประจักษ์
- (๓) มีประสบการณ์หรือผลงานที่สมาคมเห็นว่าเหมาะสมแก่การรับรอง (ตัวอย่างงานล่ามประชุมในลักษณะนานาชาติ 150 งาน เพื่อสมัครขึ้นทะเบียนครั้งแรก และตัวอย่างงานปีละไม่น้อยกว่า 10 งาน เมื่อต่ออายุใบอนุญาตให้ปฏิบัติหน้าที่ในนามสมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย)
- (๔) จะต้องเป็นสมาชิกของสมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย และปฏิบัติตามข้อบังคับและระเบียบที่สมาคมกำหนดทุกประการ รวมทั้งยินยอมให้มีการตรวจสอบคุณภาพการปฏิบัติงานตามรอบระยะเวลาที่สมาคมกำหนด

ข้อ ๓ การรับรองและการออกหนังสือรับรอง

ผู้ที่มีคุณสมบัติตามข้อ ๒ และผ่านกระบวนการประเมินตามหลักเกณฑ์ของสมาคม จะได้รับ

- (๑) หนังสือรับรองคุณสมบัติ
- (๒) หมายเลขประจำตัวล่ามประชุมรับรอง
- (๓) สิทธิในการใช้คำว่า “ล่ามประชุมรับรอง” หรือ “Certified Conference Interpreter (SEAProTI)” ในการปฏิบัติงานและในเอกสารที่ออกโดยสมาคม

ข้อ ๔ การเพิกถอนหรือระงับสถานะ

รณิศา งามบุญ
นายกสมาคม



สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

ในกรณีที่ผู้ได้รับการรับรองกระทำการอันเป็นการฝ่าฝืนจรรยาบรรณ ไม่ปฏิบัติตามข้อบังคับสมาคม หรือมีพฤติกรรมอันอาจก่อให้เกิดความเสียหายต่อวงวิชาชีพ สมาคมมีอำนาจระงับ หรือเพิกถอนสถานะการเป็นล่าม ประชุมรับรองได้

ข้อ ๕ การบังคับใช้

ประกาศนี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันที่ลงนามเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ 4 ธันวาคม 2568

วณิชชา สุมนัส

นายกสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้



สมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

No. SEAProTI 28/2568

Dated 4 December B.E. 2568 (2025)

Subject: Definitions, Qualifications, and Registration of “Certified Conference Interpreters”

The Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters (SEAProTI), having deemed it appropriate to establish criteria for the certification of conference interpreters in order to enhance the standards of interpreting in conferences, academic meetings, high-level negotiations, and international assemblies, ensuring efficiency, transparency, and alignment with international professional standards, and by virtue of the Association’s By-Laws, hereby issues the following announcement:

Clause 1 Definitions

“Certified Conference Interpreters” means persons who perform interpreting duties in all types of meetings as stated above and who have passed competence assessments, simultaneous and consecutive interpreting skill examinations, and possess other qualifications as prescribed by the Association. Such persons must be certified by the Association as having the requisite knowledge, abilities, and professional ethics to perform conference interpreting in a professional capacity.

Clause 2 Qualifications for Registration as Certified Conference Interpreters

Applicants seeking registration as Certified Conference Interpreters shall possess the following qualifications:

- (1) Shall have passed the competence assessment and interpreting skill examinations according to criteria set by the Association;
- (2) Shall possess conduct and professional ethics that are demonstrably satisfactory;
- (3) Shall have experience or a portfolio deemed appropriate by the Association for certification (e.g., at least **150** international-style conference interpreting assignments for initial registration, and no fewer than **10** assignments per year for renewal of the license to perform duties on behalf of SEAProTI);
- (4) Shall be a member of the Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters and shall comply with all by-laws and regulations prescribed by the Association, including consent to periodic quality audits as determined by the Association.

Clause 3 Certification and Issuance of Credentials

Persons who meet the qualifications under Clause 2 and successfully pass the Association’s assessment process shall receive:

- (1) A Certificate of Qualification;



สมาคมวิชาชีพแปลและล่ามแห่งประเทศไทย
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

- (2) An official Interpreter Identification Number;
- (3) The right to use the title “Certified Conference Interpreter” or “Certified Conference Interpreter (SEAProTI)” in professional practice and in documents issued by the Association.


Clause 4 Suspension or Revocation of Status

If a certified interpreter commits an act in violation of professional ethics, fails to comply with the Association’s by-laws, or engages in conduct that may cause damage to the profession, the Association reserves the right to suspend or revoke the interpreter’s certified status.

Clause 5 Date Taking Effect

This Announcement shall take effect from the date of signing.

Issued on 4 December B.E. 2568 (2025)


Wanitcha Sumanat

President

Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters (SEAProTI)